

Journals

No. 235

Tuesday, June 1, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 235

Le mardi 1^{er} juin 1999

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1999–817, P.C. 1999–893, P.C. 1999–894 and P.C. 1999–896. — Sessional Paper No. 8540–361–1K. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 1999–819. — Sessional Paper No. 8540–361–2K. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

— P.C. 1999–801, P.C. 1999–802, P.C. 1999–803, P.C. 1999–804, P.C. 1999–858, P.C. 1999–897, P.C. 1999–898 and P.C. 1999–899. — Sessional Paper No. 8540–361–3Z. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 1999–860 and P.C. 1999–861. — Sessional Paper No. 8540–361–14GG. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 1999–798, P.C. 1999–799, P.C. 1999–810, P.C. 1999–811, P.C. 1999–812, P.C. 1999–813, P.C. 1999–853, P.C. 1999–854 and P.C. 1999–891. — Sessional Paper No. 8540–361–8Z. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 1999–859. — Sessional Paper No. 8540–361–16EE. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 1999–806, P.C. 1999–807, P.C. 1999–808, P.C. 1999–809, P.C. 1999–862, P.C. 1999–863, P.C. 1999–864, P.C. 1999–900 and P.C. 1999–901. — Sessional Paper No. 8540–361–22AA. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

— P.C. 1999–805, P.C. 1999–892 and P.C. 1999–895. — Sessional Paper No. 8540–361–6Z. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 1999–817, C.P. 1999–893, C.P. 1999–894 et C.P. 1999–896. — Document parlementaire n^o 8540–361–1K. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 1999–819. — Document parlementaire n^o 8540–361–2K. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 1999–801, C.P. 1999–802, C.P. 1999–803, C.P. 1999–804, C.P. 1999–858, C.P. 1999–897, C.P. 1999–898 et C.P. 1999–899. — Document parlementaire n^o 8540–361–3Z. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 1999–860 et C.P. 1999–861. — Document parlementaire n^o 8540–361–14GG. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 1999–798, C.P. 1999–799, C.P. 1999–810, C.P. 1999–811, C.P. 1999–812, C.P. 1999–813, C.P. 1999–853, C.P. 1999–854 et C.P. 1999–891. — Document parlementaire n^o 8540–361–8Z. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 1999–859. — Document parlementaire n^o 8540–361–16EE. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 1999–806, C.P. 1999–807, C.P. 1999–808, C.P. 1999–809, C.P. 1999–862, C.P. 1999–863, C.P. 1999–864, C.P. 1999–900 et C.P. 1999–901. — Document parlementaire n^o 8540–361–22AA. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie*)

— C.P. 1999–805, C.P. 1999–892 et C.P. 1999–895. — Document parlementaire n^o 8540–361–6Z. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et opérations gouvernementales*)

— P.C. 1999–855. — Sessional Paper No. 8540–361–5U. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 1999–857. — Sessional Paper No. 8540–361–24II. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 1999–855. — Document parlementaire n^o 8540–361–5U. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 1999–857. — Document parlementaire n^o 8540–361–24II. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–2116 and 361–2273 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–361–10T;

— No. 361–2183 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–361–49K;

— No. 361–2193 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545–361–16U.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 76th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Finance

Lorne Nystrom for Nelson Riis

Industry

Nelson Riis for Chris Axworthy

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Bennett (St. Paul's), moved, — That the 76th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Lebel (Chambly), one concerning the Canada Post Corporation (No. 361–2488);

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 361–2116 et 361–2273 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–361–10T;

— n^o 361–2183 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545–361–49K;

— n^o 361–2193 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n^o 8545–361–16U.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 76^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Finances

Lorne Nystrom pour Nelson Riis

Industrie

Nelson Riis pour Chris Axworthy

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

Motions

Du consentement unanime, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Bennett (St. Paul's), propose, — Que le 76^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Lebel (Chambly), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n^o 361–2488);

— by Ms. Bennett (St. Paul's), one concerning parental rights (No. 361-2489);

— by Mrs. Kraft Sloan (York North), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 361-2490);

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning marriage (No. 361-2491);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning the Divorce Act (No. 361-2492);

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning housing policy (No. 361-2493);

— by Mr. Pickard (Chatham — Kent Essex), one concerning aboriginal affairs (No. 361-2494).

— par M^{me} Bennett (St. Paul's), une au sujet des droits des parents (n^o 361-2489);

— par M^{me} Kraft Sloan (York-Nord), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 361-2490);

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet du mariage (n^o 361-2491);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 361-2492);

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet de la politique du logement (n^o 361-2493);

— par M. Pickard (Chatham — Kent Essex), une au sujet des affaires autochtones (n^o 361-2494).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-235 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development.

Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the House of Commons for the Electoral District of Saskatoon — Rosetown — Biggar, in the Province of Saskatchewan, by reason of the resignation of Mr. Chris Axworthy, and that, pursuant to subsection 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on May 31, 1999, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of the Environment), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-32, An Act respecting pollution prevention and the protection of the environment and human health in order to contribute to sustainable development, be now read a third time and do pass.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-235 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable.

M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Normand (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Saskatoon — Rosetown — Biggar, dans la province de la Saskatchewan, par suite de la démission de M. Chris Axworthy, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 31 mai 1999, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Normand (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-32, Loi visant la prévention de la pollution et la protection de l'environnement et de la santé humaine en vue de contribuer au développement durable, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, May 31, 1999, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté le lundi 31 mai 1999, en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 543)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anderson	Assad	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey	Baker	Bélair
Bélanger	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brisson
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Cadman	Calder	Caplan	Casey
Casson	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chatters	Chrétien (Saint—Maurice)
Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Doyle	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duncan	Easter
Eggleton	Epp	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Forseth	Fry
Gagliano	Galloway	Gilmour	Godfrey
Goldring	Goodale	Gouk	Graham
Grewal	Grey (Edmonton North)	Grose	Harb
Harvard	Harvey	Herron	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hoeppner	Hubbard	Iftody
Jackson	Jennings	Johnston	Jones
Jordan	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Konrad	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Longfield	Lowther	Lunn
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé	Matthews	Mayfield
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McNally	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison
Muise	Murray	Myers	Nault
Obhrai	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pankiw
Paradis	Patry	Penson	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Power	Pratt	Provenzano
Ramsay	Redman	Reed	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rock
Saada	Schmidt	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)
Sekora	Shepherd	Solberg	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Stinson	St—Jacques	St—Julien	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibeault	Thompson (Wild Rose)
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vellacott	Volpe	Wappel	Whelan
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Wilfert	Williams
Wood—189			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Anders	Asselin	Bachand (Saint—Jean)
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)	Caccia	Bigras
Blaikie	Brien	Davies	Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	de Savoye
Debien	Dockrill	Gagnon	Duceppe
Dumas	Earle	Guay	Gauthier
Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)	Laliberte	Guimond
Hardy	Kraft Sloan	Lill	Lalonde
Laurin	Lebel	Marceau	Lincoln
Loubier	Mancini	Mercier	Marchand
McDonough	Ménard	Proctor	Nystrom
Perron	Picard (Drummond)	Solomon	Riis
Rocheleau	Sauvageau		St—Hilaire
Stoffer	Venne—53		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bakopanos
Desrochers
Lefebvre
Normand
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Barnes
Fournier
Limoges (Windsor—St. Clair)
Plamondon
Turp

Canuel
Gray (Windsor West)
Marchi
Proud

Dalphonde—Guiral
Ianno
Martin (LaSalle—Émard)
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:52 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), seconded by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), — That, in the opinion of this House, the Criminal Code or other appropriate federal statutes should be amended in accordance with Recommendation 73 of the Province of Nova Scotia's Public Inquiry into the Westray disaster, specifically with the goal of ensuring that corporate executives and directors are held properly accountable for workplace safety; (*Private Members' Business M-455*)

And of the amendment of Ms. Dalphonde—Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — That the motion be amended by adding after the word "amended" the following:

“, following a study by the Standing Committee on Justice and Human Rights,”.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:52 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:22 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h52, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), appuyé par M. Casey (Cumberland — Colchester), — Que, de l'avis de la Chambre, le Code criminel ou d'autres lois fédérales pertinentes devraient être modifiés conformément à la recommandation n^o 73 de la Commission d'enquête de la province de Nouvelle-Écosse sur la tragédie de la mine Westray, de sorte que les cadres d'entreprise et administrateurs soient tenus responsables de la sécurité au travail; (*Affaires émanant des députés M-455*)

Et de l'amendement de M^{me} Dalphonde—Guiral (Laval—Centre), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — Qu'on modifie la motion par adjonction, après le mot « modifiés », de ce qui suit :

« , suite à une étude du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, ».

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h52, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

